

# Ota Informa

## June 10<sup>th</sup>, 2024 Edition



Edited and issued by  
**Ota International  
Association**



太田インフォマ 2024年6月10日号 (英語版)

P1. エアリススケートパーク太田オープニングイベント開催  
「くらしのガイド」のお知らせ・外国人市民相談窓口ワンストップ  
センター開設日

P2. ステーションへのごみの出し方「みんなで守ろう6つの約束」  
幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)の入園説明会&見学会を  
開催します・英検&漢検3級の検定料半額を助成

P3. 熱中症を防ぎましょう!・市有地の売り払い・国民年金保険料  
の未納がある人へ・市税の6月納税・6~7月の無料法律相談

P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病  
診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談  
コーナー

\*折り込みチラシ: ✓群馬交響楽団と20周年記念合唱団の第九  
コンサート ✓太田警察署からのお知らせ「犯罪関連情報の提供  
をお願いします。」・「あなたのまちの交番&駐在所」



## Airys Skate Park Ota

### FREE Opening Event June 23<sup>rd</sup> (Sun.)



Events will be held to celebrate the completion and opening the park.  
For details, please check the city website.

Date/Time: **June 23<sup>rd</sup> (Sun.), 2024 / 11:00 – 15:00** (Cancelled in case of rain.)

After the event, the facility will be open to the public until 18:00.

Location: **Airys Skate Park Ota**

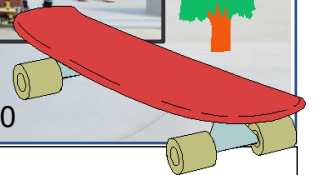
(Address: Ota-Shi Nitta Kanai-Cho 26-1)

Event: Ceremony, Demos, Free Session, etc.

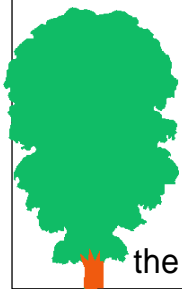
A video message from **Sakura Yosozumi**, a Japanese professional skateboarder, who won a gold medal at the 2020 Summer Olympics in Tokyo will be played on the day of the event.

Contact: Ota City Hall (7F / Counter 73),

Community Development Promotion Division, Machi Zukuri Suishin-Ka ☎0276-47-3320



## FY2024 Guide for Daily Life



The online guide, "Guide for Daily Life" is available on the Ota International Association's website. This comprehensive guide contains important information for life in the city, including details on municipal services and daily lives.

For more information, please contact at:

the Ota International Association, Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎0276-48-1001



## Consultation Counter for Foreign Residents

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
9:00 - 11:30	Portuguese English	Spanish Chinese		Spanish Chinese	Portuguese Vietnamese
13:00 - 16:00	Spanish Chinese	Portuguese Vietnamese Hello Work Ota		Portuguese English	

**Location:** Ota City Hall (1F / Next to **Yamazaki Y Shop**), Consultation Counter for Foreign Residents  
Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays.

**Contact:** Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908 (Weekdays only; 8:30-12:00 / 13:00-17:00)

## The 6 Rules of Disposing of Garbage at Trash Station

- 1. DAY:** Put out your garbage **ONLY** on the collection day designated by each district or station, and follow the rules correctly to keep it clean.
- 2. TIME:** Put out your garbage **by 8:30AM on the collection day**. If you put out after garbage has been collected, your garbage will not be collected until the next collection day, resulting in littering by crows, etc., and making the station and the surrounding area dirty.
- 3. LOCATION:** Each district and apartment building has its own trash station, which is managed by the residents independently. Therefore, please strictly follow your district or building's rule and be sure to dispose of your garbage **at the designated location**.  
\*Garbage generated by stores, offices, restaurants, agriculture, etc. can NOT be disposed of at the local trash station.
- 4. SORTING:** There are many items that can be reused as resources among those considered "garbage" from households. Instead of disposing of them as garbage, please **separate them** to recycle and reduce the amount of garbage.  
\*Newspapers, magazines, cardboard, and miscellaneous papers are collected at recycling warehouses located at community centers.
- 5. BAG:** When disposing, be sure to put it in **designated trash bags**. Garbage placed in plastic bags such as shopping bags from supermarket, etc. will NOT be collected. The maximum amount of garbage per household is limited to approximately 2 bags per collection.  
\*Designated garbage bags are available at designated retailers, as well as 'Oversized Trash Disposal Sticker' which you must stick on the oversized waste when disposing.
- 6. Do Not MIX:** If you put items that are classified as hazardous waste, such as "batteries" or "mobile batteries," in trash bags and dispose of them, it could cause accidents on incineration equipment or fires in garbage truck. Please be sure to **separate these items as "hazardous trash" and deal with them correctly**.

Guide for Daily Life



For more details, please check the QR code of the **7. Residential and Daily Life Matters** in the online guide.

Contact: Cleaning and Disposal Service Division *Seisou Jigyuu-Ka* ☎0276-31-8153

## Kindergarten Explanatory / Observation Sessions

Information sessions and tours for admission to kindergartens, *Youchien*, and Children Center, *Kodomoen*, (centers originally being kindergarten) will be held. It is a great opportunity for interested parents to learn how those facilities are conducted before applying for the enrollments, which starts in September.

**Date, Time and Location:** Varies by facility, so please check the QR code on the right. (Only in Japanese.)

**For more details:** please contact the kindergarten directly.

Information: Ota City Hall (3F / Counter 31), Children Affairs Division, *Kodomo-Ka* ☎0276-47-1943



## Subsidy for Half of the test fee for **Eiken** and **Kanken**

This subsidy is for **Grade 3** of *Eiken* Test (Test in Practical English Proficiency) and *Kanken* Test (The Japan Kanji Aptitude Test). You can apply for all the tests even if you take them more than once during the test / school year. Please note that provision of subsidies will end once the budget meets its capacity.

**Eligibilities:** (1) Students enrolled in junior high schools in the city.  
(2) Students residing in the city but enrolled in schools outside of the city.  
Note: Computer Based Testing (CBT) tests are also applicable.

**Deadline: March 31<sup>st</sup> (Monday), 2025 (Must arrive by this date.)**

**Methods:**

- (1) If students take the test as a group at school, pay half of the fee at the time of application; if they take the test at other places, fill out the application form available on the Board of Education website and send it in person or by mail to the School Education Division, *Gakkou Kyouiku-Ka* (in the Ojima Government Building, *Ojima Chousha* (Address: 〒370-0495 Ota-Shi Kasukawa-Cho 520) in person or by mail.
- (2) Fill out the application form on the Board of Education's website and send it to the division in person or by mail.

Note: A photocopy of the result of the test is required for both methods (1) and (2).

**Contact Information:** School Education Division *Gakkou Kyouiku-Ka* ☎0276-20-7084







## Prevent Heat Stroke / Heat Exhaustion

Heat stroke can be prevented if appropriate measures are taken. Prevent health problems by correctly understanding heat stroke and taking countermeasures.

- ✓ **Avoid the heat** with wearing cool wear and using a fan or air conditioner.
- ✓ **Use** blackout curtains or *Sudare* (traditional Japanese screens) to prevent the sunlight, or *Uchimizu* (sprinkling water) to cool the ground.
- ✓ **Keep being hydrated** and take salt frequently!

Check and use the **Heat Stroke Alert** website (English version is available).

**Contact:** Ota-Shi Health *Hoken* Center (2F), Health Promotion Division, *Kenkou Zukuri-Ka* ☎0276-46-5115

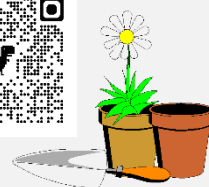


## City-Owned Land for Sale!

Please see the city website (only in Japanese) or the information available at the Property Administration Division for the application acceptance period and city-owned land for sale.

**Contact Information:**

Ota City Hall (3F / Counter 36), Property Administration Division, *Kanzai-Ka* ☎0276-47-1822



## To who have

## UNPAID National Pension Insurance Premiums

Staff from the pension office or a cosigned company asked by National Pension Service contacts by phone (including weekends, public holidays and night time) or sends a notice (postcard size) to encourage to make unpaid premiums, *Kokumin Nenkin Hokenryou*.

<<Please note that they **NEVER** ask you your personal information such as bank details.>>

**Contact Information:**

Ota City Hall (1F / Counter 12), Medical Welfare and Pension Division *Iryou Nenkin-Ka* Tel. **0276-47-1941**

Ota Pension Office *Ota Nenkin Jimusho* Tel. **0276-49-3716**

## Upcoming FY2024 Payment Deadlines for Municipal Taxes

**Municipal / Prefectural Inhabitant Tax (1st period)** is due on

**July 1<sup>st</sup>, 2024 (Monday).**

Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, please contact the Tax Collection Division *Shunou-Ka* in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

## FREE LEGAL ADVICE

Please note that **dates and venues are subject to change.**  
(Only in Japanese.)

Location	Date	Hours	Consultation	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F / Counter 38)	June 12 (Wed.)	9:30-12:00	20 mins / person	Ota City Hall (3F / Counter 38), Residents' Consultation Division, <i>Shimin Soudan-ka</i> ☎ <b>0276- 47-1897</b> (Limited to those who live or work within the city limits.)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	June 15 (Sat.)				
	June 26 (Wed.)				
	July 3 (Wed.)				
	June 20 (Thu.)	13:30-16:00			
	July 11 (Thu.)				
<i>Fukushi Kaikan</i> (Ota-Shi Iida- Cho 1549)	June 17 (Mon.)	13:00-16:00	Ota City Social Welfare Conference, <i>Shakai Fukushi Kyougikai</i> ☎ <b>0276-46-6208</b> (Preferences will be given to those who reside or work with the city limits.)		



# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

June 16 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Arisaka Iin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	I.M.	Yokomuro Iin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Orthopedics	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017
June 23 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Iizuka Iin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	I.M.	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220
June 30 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	I.M.	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Ophthalmology	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226
July 7 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Nakano Iin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	I.M.	Osawa Iin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Orthopedics	Motojima Seikeigeka · Tounyobyo Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
July 14 (Sun.)	Pediatrics	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	I.M.	Kasuga Iin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Dermatology / Plastic Surgery / Pediatrics	Noguchi Hifuka Iin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients.  
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Please call the **Hospital Guidance Telephone Service** (☎0276-45-7799) to confirm available medical services.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

## Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

**Location:** Ota-Shi Health Hoken Center 1F

**Address:** Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

**Reception Hours:** Mon. to Sat. -18:45-21:45\* (Excluding public holidays) \*The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

# Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

**Tuesday 13:00-16:00** (Excl. public holidays, year-end, and new year holidays)

**Location:** Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

**Contact:** Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)



# Simple Japanese やさしい日本語 Ota Informa is available on our website.

For more information about Ota Informa, please contact at the **OTA CITY HALL, International Affairs Division (Kokusai-Ka)** and the **OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)**.

**Address:** 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

**Tel:** 0276-47-1908 & 0276-48-1001 / **FAX:** 0276-48-1012 **Email:** otaia@mx.city.ota.gunma.jp

**Website:** <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>



## Vietnamese Website



太田市役所国際課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）

This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center *Shakai Kyouiku Sougou Center*, Cultopia *Karutopia*, Cultural Learning Center *Gakushuu Bunka Center*, Hello Work Ota, Ota Pension Office *Ota Nenkin Jimusho*, Ota Main Post Office *Ota Yuubinkyoku*, Ota Police Station *Ota Keisatsusho*, every Community *Gyousei Center*, every Health *Hoken Center*, every Service Center, Ojima Government Building *Ojima Chousha*, Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center*), and on the Ota International Association website.